

Автономное образовательное учреждение  
высшего образования Ленинградской области  
«Государственный институт экономики, финансов, права и технологий»

Утверждаю

Проректор по образовательной  
деятельности и цифровой  
трансформации

Е.В. Карпичев

«26» декабря 2024 г.



## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Программа аспирантуры  
по научной специальности 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика

Форма обучения  
очная

Гатчина  
2024

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана на основе Федеральных государственных требований к структуре программ подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 20.10.2021 №951

Организация-разработчик: АОУ ВО ЛО «Государственный институт экономики, финансов, права и технологий»

Разработчики: к.п.н., доцент кафедры иностранных языков



/ Налиткина О.В.

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков  
27.09.2024 г. Протокол № 2.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой



/ Зыкин А.В.

Руководитель ОП



/ Заборовская О.В.

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Пояснительная записка.....	4
2. Требования к результату освоения дисциплины.....	7
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.....	7
5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий.....	8
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	10
7. Фонд оценочных и методических материалов.....	11
для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине...	11
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).....	14
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	15
10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	18
11. Перечень информационных технологий, профессиональных баз данных, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.....	18
12. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	19

## 1. Пояснительная записка

Курс «Иностранный язык» является обязательным компонентом подготовке аспирантов по научной специальности 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика. На данном этапе основной задачей международных контактов в сфере науки является формирование профессионального научно-образовательного сообщества, подразумевающее процесс интеграции научных и образовательных организаций в международное научно-образовательное пространство, повышение уровня международного признания научных и образовательных организаций; проведение совместных научных исследований и создание совместных научно-образовательных программ с партнерскими научными организациями и вузами. Все перечисленное выше делает иностранный язык средством интеграции образования и науки и неотъемлемой частью подготовки аспиранта.

Основной **целью** освоения дисциплины «Иностранный язык» является совершенствование навыков владения иностранным языком и практическом использовании его в научно-исследовательской работе, формировании умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с иноязычной научной литературой по профилю подготовки; осуществлять профессиональную деятельность в иноязычной среде в научной и педагогической сферах; выступать с докладом или сообщением, участвовать в дискуссии на иностранном языке; уметь писать деловые письма; выполнять устный/письменный перевод статей профессионально направленного характера; составлять аннотации, резюме, рецензии.

### **Задачи** курса:

- дальнейшее развитие приобретённых на предыдущих этапах обучения навыков и умений иноязычного общения и их использование в качестве основы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с их направлением подготовки и научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и навыков во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие умений и навыков самостоятельной работы с целью повышения уровня владения иностранным языком, а также применения изучаемого языка в научной и профессиональной деятельности;
- реализация приобретённых умений и навыков в процессе поиска, отбора и использования иноязычных материалов для написания научной работы (научной статьи, диссертационного исследования) и устного представления ее результатов.

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них и в соответствии требованием профессиональной направленности практического владения иностранным языком. Обучающийся в аспирантуре должен уметь:

- применять критическое мышление в оценке научных гипотез и выводов исследования;
- делать выводы о приемлемости предлагаемых решений;
- сопоставлять содержание разных источников по тематике исследования, анализировать и делать выводы на основе информации, полученных из данных источников;
- структурировать устные и письменные речевые произведения.

Совершенствование умений и навыков **чтения** на иностранном языке предполагает овладение всеми видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания, а именно просмотровым, ознакомительным и изучающим, с целью научиться свободно читать иноязычный текст по направлению подготовки, вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также развить навык языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, знание культурного фона).

Умения и навыки **аудирования и говорения** должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание должно уделяться коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.). К концу курса аспирант должен владеть умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада), а также умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

В рамках курса формируются умения и навыки письма, включающие в себя составление плана или конспекта прочитанного иноязычного текста профессиональной направленности, изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание доклада и сообщения по направлению подготовки аспиранта.

Программа курса предусматривает усвоение следующего языкового материала:

#### *Английский язык*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном

залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that(of), those(of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

#### *Немецкий язык*

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* *haben* + *zu* + *infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II Актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein* + *Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Данная программа рассчитана на аспирантов, успешно прошедших подготовку в рамках основной образовательной программы, и опирается на языковые знания, умения и навыки, приобретенные на предыдущих этапах обучения. Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям аспиранта определяются уровнем языковой подготовки на предыдущем этапе обучения (не ниже B1 или B1+).

Курс сочетает элементы таких дисциплин как «Академический иностранный язык» и «Иностранный язык для специальных целей». Данный синергетический подход обусловлен тем, что иностранный язык для специальных целей необходим для общения в сфере будущей профессиональной деятельности аспирантов, а академические навыки позволят им успешно реализовать себя в профессионально-педагогической сфере.

Программа формирует цель и задачи обучения, структуру курса, а также указывает на характер языкового и тематического материала и типы упражнений, рекомендуемых на разных этапах учебного процесса.

В процессе обучения используются аутентичные учебники и учебные пособия, аудио- и видеоматериалы для обучения профессионально-ориентированному и академическому иностранному языку.

В целом содержание учебной программы «Иностранный язык» позволяет аспирантам получить высокий уровень знаний и использовать сформированные компетенции в профессиональной, педагогической и исследовательской деятельности.

## 2. Требования к результату освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

**Знать:** речевые стратегии и тактики устной и письменной иноязычной коммуникации в научной сфере; профессиональной терминологии; методов решения задач по выбранной тематике научного исследования.

**Уметь:** подбирать и извлекать информацию из иноязычной литературы по теме исследования; составлять аннотации, рефераты и писать тезисы/статьи, рецензии; представлять результаты исследования в форме устной презентации/доклада; принимать участие в дискуссии на изучаемом языке по научным проблемам; выбирать релевантные методы исследования и применять их к решению научных задач.

**Владеть:** иностранным языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере; навыками самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий; подготовленной и неподготовленной монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада; навыками подготовки научных публикаций на изучаемом языке; выступления с презентаций.

## 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» составляет 8 зачетных единиц или 288 академических часов.

Семестр		3 семестр	4 семестр	Всего, ак. часов
Общая трудоемкость (всего ак. часов / з.ед)		144 / 4	144 / 4	288 / 8
Контактная работа	Лекции	-	-	-
	Практические занятия	32	32	64
Самостоятельная работа		103	102	205

Форма контроля (конт. раб./ самост. раб.)	Зачет	0,25 / 8,75	0,25 / 8,75	18
	Реферат	-	1	1

**5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий**

**Распределение часов учебной работы**

№	Наименование раздела дисциплины (тема)	Трудоемкость					Содержание
		всего	лекции	практич. занятия	лабор. занятия	самост. работа	
1 семестр							
1.	Научно и профессионально ориентированная иноязычная коммуникация	67	-	16	-	51	Лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля в устной и письменной речи. Речевые стратегии и тактики устной и письменной иноязычной коммуникации в научной сфере. Профессиональная терминология научной области аспиранта. Речевые модели для дефиниций, описания структур, систем, построения аргументации.
2.	Профессионально ориентированный перевод с учетом профиля подготовки.	68	-	16	-	52	Основы теории специального перевода. Эквивалентность перевода, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, переводческие трансформации. Лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля в устной и письменной речи. Речевые стратегии и тактики устной и письменной иноязычной коммуникации в научной сфере. Профессиональная терминология научной



							области аспиранта. Практика перевода текстов по тематике научной области с иностранного и русского языков.
Зачет (конт раб./самост.раб.)		9	0,25			8,75	
Итого за 3 семестр		144	-	32	-	103	
4 семестр							
3.	Деловая и научная письменная иноязычная коммуникация.	46	-	11	-	35	Лексико-грамматические и стилистические особенности научной письменной иноязычной коммуникации. Речевые стратегии и тактики письменного предъявления результатов исследования (научная статья, аннотация, тезисы, реферат).
4.	Искусство публичного выступления.	46	-	11	-	35	Лексико-грамматические и стилистические особенности построения публичного выступления в научной сфере. Подготовка презентаций, научных докладов. Структура презентации, доклада. Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.
5.	Информационные технологии в иноязычной научно-исследовательской и профессиональной деятельности.	42	-	10	-	32	Лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля в устной и письменной речи. Речевые стратегии и тактики устной и письменной иноязычной коммуникации в научной сфере. Профессиональная терминология научной области аспиранта. Использование иноязычных информационных ресурсов интернет в научных исследованиях. Виртуальная образовательная среда: проблемы и возможности.
Реферат (конт.раб.)		1	-	-	-	-	
Зачет (конт раб./самост.раб.)		9	0,25			8,75	
Итого за 4 семестр		144	-	32	-	102	
Итого		288	-	64	-	205	

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

### Самостоятельная работа аспирантов

№	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость, ак.часы	Форма контроля
1.	Проработка теоретического материала по конспектам лекций, рекомендованной литературе, дополнительным источникам информации	90	Консультация преподавателя, устное собеседование
2.	Подготовка к практическим занятиям: поиск необходимой информации, обработка информации, написание доклада, подготовка к выступлению (дискуссии)	90	Выступление с докладом, презентация, ответы на дискуссионные вопросы
3.	Подготовка к текущему контролю (тестирование и/или написание реферата)	25	Тесты, написание реферата
4.	Подготовка к промежуточной аттестации (вопросы к зачетам, итоговый тест)	17,5	Тестирование

Для самостоятельной работы по дисциплине (модулю) обучающиеся используют следующее учебно-методическое обеспечение:

1. Белякова Е. И. Английский для аспирантов: Учебное пособие / Белякова Е. И. – 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 188 с. [Электронный ресурс] URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=540825>

2. Соколов С. В. Учимся устному переводу. Немецкий язык. Ч. 1 (уроки 1–14): Учебное пособие / Соколов С.В., – 2-е изд., перераб. – М.:МПГУ, 2015. – 248 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754638>

3. Фонд оценочных и методических материалов по дисциплине «Иностранный язык».

## **7. Фонд оценочных и методических материалов для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации (зачета)**

Программа *зачета* охватывает изученный в течение первого семестра материал и проходит в *устной форме*. Задания, выполняемые аспирантами на зачете, позволяют оценить глубину знаний и сформированность умений и навыков в области аудирования, говорения, владения специальной лексикой, а также умений и навыков анализа и переработки иноязычной информации и представления результатов своего исследования средствами изучаемого языка. Зачет по дисциплине «Иностранный язык» предполагает выполнение следующих заданий:

1. Прочитать текст на изучаемом языке и передать его основное содержание средствами иностранного языка.
2. Перевести текст с русского языка на иностранный.

### **МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЗАЧЕТУ Английский язык**

#### **Билет 1**

**1. Прочитайте текст и передайте его основное содержание средствами иностранного языка.**

#### **Why it pays to put the workers in the picture**

When workplace disputes flare up, the blame is often laid on a breakdown in communication. Talking may not always resolve disagreements, but withholding management plans until the last moment can certainly make a difficult situation worse. From 6<sup>th</sup> April 2005, UK employees gain the legal right to know about, and be consulted on, matters that affect them at work. This covers anything from the economic health of the business to decisions likely to cause redundancies or changes in how work is organized. The new rules, which implement a European Union directive, move the UK closer to other European states, most of which already require workplace consultation.

There are good reasons for businesses to forge ahead with such agreements voluntarily. First, there is the commonsense belief, backed by academic research, that companies do better when their employees are well informed and have a say in decisions that affect them. Second, by kick-starting negotiations the employer effectively takes charge. The regulations give organizations free reign to agree internally what consulting and informing employees amounts to in practice – what topics will be discussed, how often and by what means. In the UK – in contrast to most other EU states – once a framework for information and consultation has been agreed, there is no requirement to work through elected representatives. If the workforce approved, a business could rely solely on face-to-face and electronic communication.

The mobile operator 3 prefers the personal approach. Whenever possible, it

uses video calls and e-mail to put its young workforce in contact with senior managers. At the other end of the spectrum is AstraZeneca, the Anglo-Swedish pharmaceuticals group, which has a history of consulting employees through elected forums and union representatives. Consulting through intermediaries can yield dividends, particularly during a change of ownership or under a redundancy program. Another point in favor of a mediated approach, says Ross Hutchison, head of internal communications at KPMG, the accountancy firm, is that representatives can be taken into the confidence of management in a way that an entire workforce cannot.

But do the gains from indirect consultation outweigh the attractions of more direct approaches? Not everyone is persuaded that they do. Alison Gill, co-founder of Getfeedback, a talent management consultancy, argues that knowledge exchange and online polling, not elected assemblies, produce better performance. "The goal is to involve people directly and profit from their ideas." In spite of earlier opposition, a growing number of companies believe that putting employees in the picture is good for business. If the remainder do not follow suit, they may now find their workers give them little choice.

## ***2. Передайте средствами изучаемого языка основное содержание текста.***

Каким будет бизнес в ближайшие годы? На этот вопрос дало ответы глобальное исследование, проведенное подразделением британского делового журнала Экономист по заказу компании SAP AG. В исследовании «Бизнес в России» приняли участие более 200 руководителей российских компаний. По мнению российских респондентов, отличительными особенностями успешных компаний станут гибкость, специализация, новаторство, способность к инновациям, а также глубокое понимание потребительских предпочтений. Разумеется, все эти факторы становятся ключевыми для российского бизнеса, прежде всего, в связи с выходом его за пределы России и стран СНГ на мировой рынок. В целом можно отметить, что бизнес в будущем будет гибче, консолидированнее, а также максимально ориентирован на интересы клиентов. Информационные технологии же будут органично вплетаться в бизнес будущего, определяя способность компаний изменяться, улучшая механизмы управления, гибкость и прозрачность всех бизнес-процессов.

### **Немецкий язык**

#### ***1. Прочитайте текст и передайте его основное содержание средствами иностранного языка.***

##### **Modell der freien Marktwirtschaft**

Die Marktwirtschaft ist eine Wirtschaftsordnung, in der Art und Umfang der Produktion und die Verteilung der Produktionsergebnisse über den Markt und die dort erfolgende Preisbildung gesteuert werden. Die Marktwirtschaft geht davon aus, dass die freie wirtschaftliche Betätigung der einzelnen Menschen die beste Grundlage für die bestmögliche Versorgung aller bietet. Das ist eine Ordnung, die

dem Einzelnen eine möglichst große private Freiheit gewährt. Voraussetzungen der Marktwirtschaft sind:

**Privateigentum an Produktionsmitteln.** Die Produktionsmittel, auch Grund und Boden, gehören privaten Eigentümern. Die Anhänger der Marktwirtschaft vertreten den Standpunkt, dass das Privateigentum ein hohes Maß an persönlicher Unabhängigkeit, Entfaltungsmöglichkeit und Zufriedenheit gewährleistet. Im Streben nach Erwerb von Privateigentum wird eine wirksame Antriebskraft für den wirtschaftlichen und technischen Fortschritt gesehen. Das kann man an einem Beispiel verfolgen:

Um zu verdienen, bringt ein Unternehmer solche Produkte auf den Markt, die von der Konkurrenz noch nicht angeboten werden. Zur Erreichung seines Zieles wird er alle technischen und wirtschaftlichen Möglichkeiten ausschöpfen.

**Privates Unternehmertum.** Eigentum an Produktionsmitteln und Leitung der Betriebe liegen in der Hand selbstständiger Unternehmer. Sie sind persönlich an einer wirtschaftlichen Unternehmensführung interessiert, um Gewinn zu erzielen.

**Freiheit der wirtschaftlichen Betätigung.** Jeder hat die Freiheit, Beruf, Gewerbe, Wohnort, Niederlassungsort, Vertragspartner zu wählen. Der Arbeitnehmer hat die Möglichkeit, Art und Ort der Tätigkeit frei zu wählen. Auch der Unternehmer kann im Rahmen der Gewerbefreiheit seine betriebliche Betätigung frei wählen. Wenn er sich aber den Verbraucherwünschen nicht anpasst, so muss er den Verlust tragen. Er hat auch keine Beschränkungen seiner Unternehmenstätigkeit über die Grenzen des Landes hinaus (Freihandel).

**Freiheit der Investition.** Wo der Unternehmer eine Möglichkeit sieht, sein Kapital ertrag bringend einzusetzen, kann er auf eigenes Risiko die Erzeugung oder Bereitstellung gewünschter Güter organisieren. Gelungenen Kapitaleinsatz (Investition) „belohnt“ der Markt mit Gewinn, nicht gelungene Investition „bestraft“ er mit Kapitalverlust.

**Freiheit der Konsumwahl und der Einkommensverwendung.** Jeder, der am Produktionsprozess mitwirkt, erhält Einkommen in Form von Geld. Damit kann der Konsument nach freier Wahl erwerben, was auf dem Markt angeboten wird. Er entscheidet auch frei darüber, welchen Teil des Einkommens er verbraucht und welchen er spart.

## ***2. Передайте средствами изучаемого языка основное содержание текста.***

Каким будет бизнес в ближайшие годы? На этот вопрос дало ответы глобальное исследование, проведенное подразделением британского делового журнала Экономист по заказу компании SAP AG. В исследования «Бизнес в России» приняли участие более 200 руководителей российских компаний. По мнению российских респондентов, отличительными особенностями успешных компаний станут гибкость, специализация, новаторство, способность к инновациям, а также глубокое понимание потребительских предпочтений. Разумеется, все эти факторы становятся ключевыми для российского бизнеса, прежде всего, в связи с выходом его за пределы России и стран СНГ на мировой рынок. В целом можно отметить, что бизнес в будущем будет гибче, консолидированнее, а также максимально

ориентирован на интересы клиентов. Информационные технологии же будут органично вплестаться в бизнес будущего, определяя способность компаний изменяться, улучшая механизмы управления, гибкость и прозрачность всех бизнес-процессов.

Полный комплект заданий и этапов формирования компетенции представлен в Фонде оценочных и методических материалов для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине, оформленный отдельным документом, представлен в приложении 1.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **а) основная литература:**

1. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: Учебное пособие / Белякова Е.И. – 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 188 с. [Электронный ресурс] URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=540825>
2. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. – 2изд. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 80 с. [Электронный ресурс] URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=518953>
3. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) – 6-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 598 с. [Электронный ресурс] URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462975>
4. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger: учебное пособие / Колоскова С.Е. – Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2008. – 72 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=556816>
5. Соколов С. В. Учимся устному переводу. Немецкий язык. Ч. 1 (уроки 1–14): Учебное пособие / Соколов С.В., – 2-е изд., перераб. – М.:МПГУ, 2015. – 248 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754638>

### **б) дополнительная литература:**

6. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: Учебно-методическое пособие / Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г., – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2015. – 171 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=937939>
7. Поленова А.Ю. A Complete Guide to Modern Writing Forms. Современные форматы письма в английском языке: Учебник / А.Ю.

Поленова, А.С. Числова. – М.: ИНФРА-М: Академцентр, 2012. – 160 с. [Электронный ресурс] URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=235606>

8. Сапогова, Л.И. Переводческое преобразование текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.И. Сапогова. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 319 с. [Электронный ресурс] URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=466322>

9. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. – М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 240 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=474619>

10. Горшкова Т.В. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов: практикум / Т.В. Горшкова. – Екатеринбург: Изд-во УрГУПС, 2014. – 50 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: [http://biblioserver.usurt.ru/cgi-bin/irbis64r\\_13/cgiirbis\\_64.exe?C21COM=2&I21DBN=KN&P21DBN=KN&Z21ID=&Image\\_file\\_name=umm%5Cumm\\_7074.pdf&IMAGE\\_FILE\\_DOWNLOAD=1](http://biblioserver.usurt.ru/cgi-bin/irbis64r_13/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=KN&P21DBN=KN&Z21ID=&Image_file_name=umm%5Cumm_7074.pdf&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1)

11. Инякина Л.С. Немецкий язык: учебное пособие для аспирантов нефилологических специальностей / Л.С. Инякина, Л.З. Абрамова. – Оренбург: Издательский центр ОГАУ, 2014. – 80 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: [http://libr.orensau.ru/component/docman/doc\\_download/2981---](http://libr.orensau.ru/component/docman/doc_download/2981---)

#### **в) ресурсы сети «Интернет»:**

1. Электронный словарь URL: <http://www.academic.ru>
2. Официальный сайт Би-Би-Си, британской общенациональной общественной телерадиовещательной организации URL: <http://www.bbc.co.uk>
3. Официальный сайт телеканала Си-Эн-Эн URL: <http://www.cnn.com>
4. Официальный сайт «Шпигель», немецкого информационно-политического журнала URL: <http://www.spiegel.de>
5. Официальный сайт «Вельт», немецкой ежедневной газеты URL: <http://www.welt.de>
6. Интернет-ресурс, содержащий рекомендации и материалы для подготовки презентаций <http://www.speakingaboutpresenting.com/content/presentation-title/>
7. Интернет-ресурс, содержащий рекомендации и материалы для подготовки диаграмм, графиков и таблиц <http://onlinecharttool.com>
8. Интернет-ресурс, содержащий рекомендации по написанию научных статей, тезисов, аннотаций <http://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools>

### **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Важным условием успешного изучения дисциплины «Иностранный язык» является регулярное посещение практических занятий. Под этим мы понимаем не пассивное присутствие, а активную работу по углублению

имеющихся знаний, совершенствованию умений и навыков, а также изучению нового материала.

Задачей практических занятий является выработка умений и навыков использовать теоретические знания в практической деятельности, приближенной к ситуации реального иноязычного научного общения.

Подготовка к практическим занятиям включает в себя анализ предлагаемых для изучения вопросов, изучение учебной и научной литературы, работу со словарем, выполнение тренировочных упражнений, предусматривающих развитие всех видов речевой деятельности, освоение новых лексических единиц.

Для успешной самостоятельной работы крайне важен хороший словарь. Из всех многочисленных типов словарей наиболее необходимым для изучающих иностранный язык является двуязычный переводной словарь, включающий не менее 80 000 слов. Отраслевые словари, такие как экономический, юридический и т. п. необходимы для изучения иностранного языка для специальных целей. Их электронные аналоги имеются в пакете программ LINGVO, в электронном переводчике PROMT, в онлайн словаре academic.ru. Учебные и энциклопедические одноязычные словари содержат не перевод, а толкование слова и крайне полезный для изучающих иностранный язык корпус примеров.

Интерактивные формы проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык» включают в себя *ролевые игры*, представляющие собой моделирование ситуации, в которой участникам предлагается принять определенную позицию (роль) и затем выработать способ, который позволит привести эту ситуацию к наилучшему результату (игра). Ролевые игры наиболее эффективны как средство приобретения и совершенствования навыков непосредственного межличностного общения, командной работы, а также навыков принятия решений. Ролевая игра является наиболее точной моделью иноязычного общения, обладает большими возможностями мотивационного плана, повышает степень личной вовлеченности аспиранта, способствует формированию учебного сотрудничества и партнерства. Ролевая игра может использоваться и с целью проверки определенных функций иноязычного общения, владения этикетом научного общения, навыков применения конкретных лексико-грамматических структур.

Еще одной интерактивной формой являются *кейс-задачи*, применение которых рекомендуется в целях развития навыков анализа и критического мышления, отработки типовых схем выработки решений в проблемных ситуациях, развития творческого мышления, развития навыков работы в команде. Суть кейс-технологии заключается в том, что аспирантам предлагается осмыслить деловую ситуацию, взятую из практики, которая не только отражает какую-либо практическую проблему, как правило, не имеющую однозначного решения, но и которая актуализирует определенный комплекс профессиональных и коммуникативных знаний и умений. Организация обучения, нацеленного на поиск коллективного решения и его



последующую защиту во время дискуссии, способствует развитию речемыслительных процессов и их реализации в речевом общении.

*Групповые дискуссии*, как еще одна интерактивная форма проведения занятий по иностранному языку, применяются для обеспечения навыков командной работы и межличностной коммуникации и представляют собой оценочное средство, позволяющее включить обучающихся в процесс обсуждения представленной темы, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Оценочные и методические материалы по дисциплине «Иностранный язык» представлены в ФОММ.

**Зачет** по дисциплине «Иностранный язык» охватывает изученный в течение каждого семестра материал и проходит в устной форме. Задания, выполняемые аспирантами на зачете, позволяют оценить глубину знаний и сформированность умений и навыков в области аудирования, говорения, владения специальной лексикой, а также умений и навыков анализа и переработки иноязычной информации и представления результатов своего исследования средствами изучаемого языка. Зачет по дисциплине «Иностранный язык» предполагает выполнение следующих заданий:

1. Прочитать текст на изучаемом языке и передать его основное содержание средствами иностранного языка.
2. Перевести текст с русского языка на иностранный.

На устной части зачета при выполнении перевода сначала прочитайте весь текст до конца, только потом следует приступить к переводу. Обратите внимание на специальные термины, грамматические и синтаксические конструкции, фактические и статистические данные, содержащиеся в тексте. Выполните перевод на русский язык фрагмента текста по выбору преподавателя. Анализируя содержание прочитанного, передайте основное содержание текста средствами изучаемого языка, проанализируйте описанные в нем экономические явления и тенденции, дайте свою оценку.

Особую сложность представляет собой задание на перевод текста с русского языка на иностранный. Необходимо помнить об особенностях синтаксиса изучаемого языка, порядке слов, отличительных чертах текстов профессиональной направленности. При подготовке внимательно повторите весь грамматический и лексический материал курса.

Работа над рефератом является достаточно длительным процессом, вследствие чего мы рекомендуем как можно раньше подобрать иноязычную литературу для перевода в соответствии с требованиями. Для успешного освоения дисциплины важным является умение работать с терминами и их определениями. При выполнении реферата аспирант должен подготовить терминологический словарь иноязычных терминов и их русских эквивалентов.

## **10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины «Иностранный язык» инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Институт обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения, а также пребывание в указанных помещениях. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

## **11. Перечень информационных технологий, профессиональных баз данных, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Операционная система (Microsoft Windows *Проприетарная*);  
 Пакет офисных программ (Microsoft Office Professional *Проприетарная*);  
 Программное обеспечение для просмотра электронных документов в стандарте PDF (Foxit Reader *GNU Lesser General Public License*);  
 Web-браузер (Mozilla Firefox *GNU Lesser General Public License*);  
 Организация видеоконференций (*Яндекс-Телемост*)  
 Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики [Электронный ресурс]. URL: gks.ru  
 Информационные справочные системы:  
 Автоматизированная информационная библиотечная система Marc21SQL;  
 Справочно-правовая система «Консультант Плюс».

## 12. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

<b>Специализированные аудитории:</b>
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации / компьютерный класс / помещение для самостоятельной работы
<b>Технические средства обучения:</b>
компьютер с программным обеспечением, указанным в п.11, доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду
<b>Специализированные аудитории:</b>
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации
<b>Технические средства обучения:</b>
мультимедийный комплекс
компьютер с программным обеспечением, указанным в п.11

Пропутеровано и  
процито 19 листов

Зав. УМО

М.Т. Ковалова

